

Dansk udgave

Meddelelser og oplysninger

Informationsnummer

Indhold

Side

I *Meddelelser*

Revisionsretten

2002/C 268/01

Den eksterne revisors beretning om Revisionsrettens årsregnskab for regnskabsåret 2001

1

I

(Meddelelser)

REVISIONSRET TEN

**DEN EKSTERNE REVISORS BERETNING OM REVISIONSRETTENS ÅRSREGNSKAB FOR
REGNSKABSÅRET 2001***(2002/C 268/01)*

MEDDELELSE TIL LÆSEREN

Uden at det ansvar, der i henhold til artikel 248 i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab påhviler Revisionsretten for revisionen af samtlige Fællesskabets indtægter og udgifter, derved indskrænkes, og uden at bestemmelserne i artikel 276 i nævnte traktat om meddelelse af decharge derved tilsidesættes, har Revisionsretten siden afslutningen af regnskaberne for regnskabsåret 1987 hvert år ladet regnskaberne over den interne forvaltning revidere af eksterne revisorer.

Den eksterne revisors beretninger om Revisionsrettens årsregnskaber for regnskabsårene 1987 til 1991 er kun blevet tilsendt formanden for Europa-Parlamentets Budgetkontroludvalg.

Revisionsrettens kollegium traf på mødet den 8. juli 1993 afgørelse om, at den eksterne revisors beretning for regnskabsåret 1992 skulle offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, og at denne praksis ville blive fulgt fremover.

På Revisionsrettens vegne

Juan Manuel FABRA VALLÉS

Formand

INDHOLD

	<i>Side</i>
Revisionspåtegning af årsregnskabet pr. 31. december 2001	3
Beretning om Den Europæiske Revisionsrets administrative procedurer og regnskabsprocedurer samt om efterprøvelsen af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig, og om det interne kontrolsystem	4
Årsregnskabet pr. 31. december 2001	5

Revisionspåtegning af årsregnskabet pr. 31. december 2001

Til medlemmerne af Den Europæiske Revisionsret

Vi har i henhold til mandat fra Den Europæiske Revisionsret revideret:

- det regnskabsmateriale, som Den Europæiske Revisionsret har forelagt for Kommissionen med henblik på opstilling af De Europæiske Fællesskabers forvaltningsregnskab og balance for regnskabsåret 2001
- Den Europæiske Revisionsrets årsregnskab pr. 31. december 2001, der er opstillet på grundlag af dette regnskabsmateriale med henblik på offentliggørelse i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

Den Europæiske Revisionsret er ansvarlig for regnskabsmaterialet og årsregnskabet. Vores opgave er på grundlag af revisionen at afgive en erklæring om regnskabsmaterialet og årsregnskabet.

Vi har foretaget revisionen i overensstemmelse med de internationalt anerkendte revisionsstandarder. I henhold til disse standarder skal revisionen planlægges og gennemføres på en sådan måde, at den giver rimelig sikkerhed for, at regnskabsmaterialet og årsregnskabet ikke indeholder væsentlige usædvanlige forhold. I forbindelse med revisionen har vi på grundlag af stikprøver undersøgt den underliggende dokumentation for de beløb og oplysninger, som regnskabsmaterialet og årsregnskabet indeholder, og også foretaget en vurdering af de anvendte regnskabsprincipper og -metoder og af de væsentlige skøn, som Den Europæiske Revisionsret har foretaget i forbindelse med regnskabsafslutningen. Endvidere har vi gennemgået regnskabsopstillingen i dens helhed. Vi mener, at revisionsarbejdet har givet os et rimeligt grundlag for at afgive vores erklæring.

Det er vores opfattelse, at regnskabsmaterialet og vedlagte årsregnskab er opstillet i henhold til finansforordningen og gennemførelsesbestemmelserne hertil, i henhold til de almindeligt anerkendte regnskabsprincipper samt i henhold til de interne regler gældende for Den Europæiske Revisionsret, og at de giver et retvisende billede af Den Europæiske Revisionsrets aktiver og finansielle stilling pr. 31. december 2001 samt af resultatet for det regnskabsår, der afsluttedes pr. 31. december 2001.

Luxembourg, den 23. juli 2002.

KPMG Audit
Réviseurs d'entreprises
S. NYE

Beretning om Den Europæiske Revisionsrets administrative procedurer og regnskabsprocedurer samt om efterprøvelsen af, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig, og om det interne kontrolsystem

Til medlemmerne af Den Europæiske Revisionsret

I forbindelse med revisionen af Den Europæiske Revisionsrets årsregnskab for regnskabsåret, der afsluttedes den 31. december 2001, har vi gennemgået de administrative procedurer og regnskabsprocedurerne, vi har efterprøvet, om den økonomiske forvaltning har været forsvarlig, og vi har undersøgt det interne kontrolsystem. Sigtet med revisionen var at få bekræftet, at de ansvarlige i Den Europæiske Revisionsret med rimelig sikkerhed kan gå ud fra:

- at de er fuldstændigt informeret om, hvorvidt målene for de forskellige operationelle mål vil kunne opfyldes
- at det offentliggjorte årsregnskab er opstillet på et troværdigt grundlag
- at Revisionsrettens økonomiske forvaltning er i overensstemmelse med de gældende forordninger.

De gældende forordninger er:

- finansforordningen af 21. december 1977 vedrørende De Europæiske Fællesskabers almindelige budget, senest ændret ved Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 762/2001 af 9. april 2001
- Kommissionens forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 3418/93 af 9. december 1993 om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen af 21. december 1977, ændret ved forordning (EF) nr. 1687/2001 af 21. august 2001
- Den Europæiske Revisionsrets interne regler for gennemførelsen af Rettens budget vedtaget ved afgørelse nr. 97-47 af 4. december 1997 (senest ændret ved skriftlig procedure nr. 3/97 af 16. januar 1998).

Vi har derfor i ganske særlig grad undersøgt kontrolmiljøet, risikovurderingen, kontrolaktiviteterne, informations- og kommunikationssystemerne samt styringsprocessen i Den Europæiske Revisionsret. Det første led i revisionen var at beskrive procedurerne, som vi derefter evaluerede på grundlag af stikprøverevision af dokumentation og drøftelser med de ansatte. Arten og omfanget af testene blev fastsat på grundlag af vores vurdering af kontrolmiljøet. Vi mener, at revisionen har givet os et rimeligt grundlag for vores konklusioner om Den Europæiske Revisionsrets procedurer, økonomiske forvaltning og interne kontrolsystem.

Efter vores opfattelse sikrer de gældende regler for intern kontrol, at de operationelle mål opfyldes bedst muligt, at regnskaberne er rigtige, og at retsfor skrifterne følges.

Luxembourg, den 23. juli 2002.

KPMG Audit
Réviseurs d'entreprises
S. NYE

Årsregnskabet pr. 31. december 2001

Balance pr. 31. december 2001

(1 000 EUR)

	Note	2001	2000
AKTIVER			
Immaterielle anlægsaktiver	2	128	48
Materielle anlægsaktiver	2	24 367	20 425
Grunde og bygninger		13 248	14 179
Installationer, maskiner og driftsmateriel		253	361
Inventar og rullende materiel		385	472
Edb-materiel		391	413
Materielle anlægsaktiver under opførelse/udførelse, forskuds- og acontobetaling på materielle anlægsaktiver		10 090	5 000
Finansielle anlægsaktiver	3	289	289
Andre finansielle anlægsaktiver		289	289
Lagre	4	132	124
Omsætningsaktiver	5	763	410
Løbende fordringer		216	78
Diverse fordringer		547	332
Likvide midler		946	856
Gennemgangskonti		16	—
Aktiver i alt		26 641	22 152
PASSIVER			
Egenkapital	6	24 559	20 510
Regnskabsårets resultat		4 049	3 613
Resultat overført fra tidligere regnskabsår		20 510	16 897
Langfristet gæld	7	87	27
Anden langfristet gæld		87	27
Kortfristet gæld	7	1 695	1 365
Anden kortfristet gæld		31	242
Løbende gæld		1 664	1 123
— EU-institutioner og -organer		980	645
— Diverse kreditorer		684	478
Gennemgangskonti		300	250
Passiver i alt		26 641	22 152

De tilhørende noter er en integrerende del af dette regnskab.

Oversigt over resultatet pr. 31. december 2001

(1 000 EUR)

	Note	2001	2000
Positiv værdiregulering			
Nedgang i udgifter: stigning i aktiver			
— Immaterielle anlægsaktiver	2	146	16
— Materielle anlægsaktiver	2	5 617	5 415
— Lagre		7	—
Tilbageførsel af afskrivninger	2	122	531
Indtægter fra budgetmæssige fordringer opstået i regnskabsåret	8	92	28
		5 984	5 990
Negativ værdiregulering			
Nedgang i indtægter: nedgang i aktiver			
— Materielle anlægsaktiver	2	(157)	(441)
— Lagre		—	(8)
— Inkasserede fordringer konstateret i tidligere regnskabsår	9	(28)	(143)
Afskrivninger	2	(1 706)	(1 669)
Ikke-budgetmæssige udgifter	10	(44)	(116)
		(1 935)	(2 377)
Årets resultat	6	4 049	3 613

De tilhørende noter er en integrerende del af dette regnskab.

Oversigt over indtægter og udgifter i regnskabsårene, der afsluttedes den 31. december 2001

(1 000 EUR)

	Note	2001	2000
Indtægter			
Bidrag fra Fællesskabernes almindelige indtægter		58 393	55 798
Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter	11		
— Provenu af EF-skatter og diverse EF-afgifter i form af fradrag i vederlag		9 112	8 572
— Indtægter i forbindelse med institutionens administration		1 546	1 250
— Diverse	13	6	63
<i>Indtægter i alt</i>		69 057	65 683
Udgifter	12		
Udgifter vedrørende personer, der er knyttet til institutionen			
— Medlemmer af institutionen		5 916	5 847
— Tjenstgørende personale		47 998	45 739
— Godtgørelser og diverse bidrag ved endelig udtræden af tjenesten		—	26
— Tjenesterejser og befordring		1 932	2 078
— Diverse		1 337	1 313
		57 183	55 003
Driftsudgifter			
— Udgifter i forbindelse med fast ejendom		7 775	7 591
— Databehandling		1 078	999
— Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed		565	569
— Administration		496	502
— Publikations- og informationsudgifter		1 213	857
— Diverse	13	434	597
		11 561	11 115
<i>Udgifter i alt</i>		68 744	66 118
Regnskabsårets saldo	14	313	(435)

De tilhørende noter er en integrerende del af dette regnskab.

Noter til årsregnskabet pr. 31. december 2001

REGNSKABSPRINCIPPER

1. Regnskaberne for Den Europæiske Revisionsret føres, og årsregnskabet opstilles i overensstemmelse med finansforordningen af 21. december 1977, senest ændret ved Rådets forordning (EF, EKSF, Euratom) nr. 762/2001 af 9. april 2001, og Kommissionens forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 3418/93 af 9. december 1993, ændret ved forordning (EF) nr. 1687/2001 af 21. august 2001, om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen.

I henhold til artikel 136 i disse gennemførelsesbestemmelser opstilles årsregnskabet efter de gældende regnskabsprincipper, herunder de ved Rådets direktiver fastlagte principper, medmindre andet gælder i henhold til en forordning.

BALANCEN

2. Immaterielle og materielle anlægsaktiver

De materielle og immaterielle anlægsaktiver er ansat til anskaffelsesprisen i national valuta omregnet til euro til den regnskabskurs, der var gældende på anskaffelsestidspunktet.

Anskaffelsesprisen på byggegrunde og de øvrige anlægsaktivers nettoværdi efter afskrivning opføres som aktiver på balancen, indtil de tages ud af brug.

Andre materielle anlægsaktiver end byggegrunde og bygninger opføres kun på balancens aktivside, såfremt de har en værdi på 420 euro eller derover i overensstemmelse med Kommissionens afgørelse af 16. november 2000, med virkning fra den 1. januar 2000, om ajourføring af de beløb, der er fastsat i forordning (Euratom, EKSF, EF) nr. 3418/93 om gennemførelsesbestemmelser til visse bestemmelser i finansforordningen.

Den Europæiske Revisionsret har beregnet afskrivningen af anlægsaktiverne efter reglerne i Kommissionens forordning (EF) nr. 2909/2000 af 29. december 2000 om den regnskabsmæssige forvaltning af De Europæiske Fællesskabers ikke-finansielle anlægsaktiver.

Den regnskabsmæssige værdi af anlægsaktiverne og lineære afskrivninger, der beregnes for hele år ad gangen, kan ved udgangen af regnskabsåret opgøres således:

(1 000 EUR)

	Grunde og bygninger	Installationer, maskiner og driftsmateriel	Inventar og rul-lende materiel	Edb-materiel	Anlægsaktiver under opførelse/udførelse og acontobetaling	I alt
<i>Anskaffelsesværdi</i>						
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	24 532	1 074	1 410	1 771	5 000	33 787
Ændringer i regnskabsåret:						
— Anskaffelser	28	52	149	298	5 090	5 617
— Bortgivet eller taget ud af drift	—	(17)	(109)	(31)	—	(157)
— Ændringer pga. den nye mindsteværdi for aktivering	—	—	—	—	—	—
Pr. regnskabsårets udgang	24 560	1 109	1 450	2 038	10 090	39 247
<i>Afskrivninger og værdikorrektioner</i>						
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	(10 353)	(713)	(938)	(1 358)	—	(13 362)
Ændringer i regnskabsåret:						
— Registreret	(959)	(159)	(202)	(320)	—	(1 640)
— Annuleret — bortgivet eller taget ud af drift	—	16	75	31	—	122
Pr. regnskabsårets udgang	(11 312)	(856)	(1 065)	(1 647)	—	(14 880)
Nettoregnskabsværdi pr. regnskabsårets udgang	13 248	253	385	391	10 090	24 367

Anlægsaktiver under opførelse/udførelse omfatter et beløb på 10 090 000 euro, der vedrører udvidelsen af Rettens bygning.

Under rubrikken »Immaterielle anlægsaktiver« er medtaget anskaffede edb-programpakker, som er omfattet af en brugerlicens eller en storkundeaftale.

(1 000 EUR)	
	Edb-programmel
<i>Anskaffelsesværdi</i>	
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	118
Ændringer i regnskabsåret:	
— Anskaffelser i regnskabsåret	146
Pr. regnskabsårs udgang	264
<i>Afskrivninger og værdinedsættelser</i>	
Pr. forudgående regnskabsårs udgang	(70)
Ændringer i regnskabsåret:	
— Registreret	(66)
Pr. regnskabsårs udgang	(136)
Nettoregnskabsværdi pr. regnskabsårs udgang	128

3. Finansielle anlægsaktiver

Rubrikken »Andre finansielle anlægsaktiver« omfatter to revolverende fonde oprettet med henblik på henholdsvis Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationer og Oversættelsescentret for Den Europæiske Unions Organer.

(1 000 EUR)			
	Anskaffelsesværdi pr. 31.12.2000	Ændringer i regnskabsåret	Anskaffelsesværdi pr. 31.12.2001
<i>Garantier og forskud</i>			
1. Garantier	1	—	1
2. Forskud	288	—	288
I alt	289	—	289

Der foretages ikke værdinedsættelse i regnskabsåret 2001.

4. Lagre

Lagrene omfatter kontormateriel og andet forbrugsmateriel, der er ansat til prisen på det senest opførte materiel. Anskaffelsespriser udtrykt i national valuta er omregnet til euro til den regnskabskurs, der er anvendt ved opstillingen af balancen.

5. Fordringer

Rubrikken »Løbende fordringer« kan pr. regnskabsårs udgang opgøres således:

(1 000 EUR)		
	2001	2000
Tilgodehavender hos EU-institutioner og -organer	146	57
Diverse debitorer	70	21
I alt	216	78

»Diverse debitorer« omfatter udelukkende tilgodehavender hos ansatte. Posten vedrører først og fremmest forskud, der er udbetalt til dækning af allerede foretagne, men endnu ikke afregnede tjenesterejser.

6. Egenkapital

I den opstilling, der var gældende indtil 31. december 1999, var egenkapitalen modposteringen til værdien af immaterielle og materielle anlægsaktiver samt lagre.

På balancen for regnskabsåret 2001 omfatter egenkapitalen regnskabsårs resultat og resultaterne overført fra tidligere regnskabsår.

Resultaterne overført fra tidligere regnskabsår svarer til egenkapitalen plus modposteringen til »Indtægter, der endnu ikke er indgået« i regnskabsåret 2000.

Regnskabsårs resultat omfatter resultatet af budgetgennemførelsen i regnskabsåret og resultatet af justeringerne.

Resultatet af budgetgennemførelsen i regnskabsåret kan ikke opgøres nu. Det vil fremgå af Europa-Kommissionens konsoliderede regnskab.

For de øvrige institutioners vedkommende er regnskabsårs resultat derfor kun summen af de positive og negative reguleringer, der er registreret i regnskabet over ikke-budgetmæssige udgifter og indtægter.

7. Gæld**7.1. Langfristet gæld**

»Anden langfristet gæld« omfatter den del af arkitektens og den rådgivende ingeniørs vederlag, der tilbageholdes som sikkerhed, indtil arbejdet med udvidelsen af Rettens bygning er gennemført tilfredsstillende.

7.2. Kortfristet gæld

Posten »Anden kortfristet gæld« omfatter de betalinger, der i henhold til finansforordningens artikel 6 er foretaget mellem den 1. og den 15. januar i det følgende regnskabsår (tidligere »Udgifter til betaling i det kommende regnskabsår«).

Posten »EU-institutioner og -organer« omfatter gæld til De Europæiske Fællesskabers Sygekasse og årets saldo at overføre til det følgende regnskabsår.

Posten »Diverse kreditorer« omfatter først og fremmest skyldige sociale bidrag og forsikringspræmier for de ansatte samt tjenesterejseudgifter, kreditkortselskabet endnu ikke har faktureret.

8. Indtægter fra budgetmæssige fordringer opstået i regnskabsåret

Posten omfatter endnu ikke indgåede indtægter konstateret i det reviderede regnskabsår.

9. Inkasserede fordringer konstateret i tidligere regnskabsår

Posten omfatter indtægter konstateret i et tidligere regnskabsår og inkasseret og regnskabsført i det reviderede regnskabsår.

10. Ikke-budgetmæssige udgifter

Posten omfatter diverse udgifter, som endnu ikke har kunnet bogføres i budgetregnskabet.

INDTÆGTER OG UDGIFTER**11. Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter**

Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter bogføres på grundlag af de beløb, der er indgået i regnskabsåret.

Rubrikken »Indtægter i forbindelse med institutionens administration« omfatter først og fremmest:

— indtægter fra offentliggørelse af Den Europæiske Revisionsrets beretninger og udtalelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*

— aktuarmæssige reserver, der er overført af de nationale pensionsorganer og pensionskasser i form af tjenestemænds pensionsrettigheder.

12. Udgifter

Regnskabsårets udgifter, som de fremgår af »Oversigten over indtægter og udgifter«, er betalinger, der er afholdt over regnskabsårets bevillinger og over bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår i henhold til gældende bestemmelser.

I henhold til finansforordningens artikel 6, stk. 6, er regnskabsårets udgifter de udgifter, hvortil betalingsanvisningen er modtaget af finansinspektøren senest den 31. december og af regnskabsføreren senest den 10. januar i det følgende år, og som regnskabsføreren har betalt senest den 15. januar i det følgende år.

13. Kursdifferencer

Kursgevinster og kurstab er opført under rubrikken »Den Europæiske Revisionsrets egenindtægter — Diverse« henholdsvis »Driftsudgifter — Diverse« i oversigten over indtægter og udgifter.

14. Årets saldo

Årets saldo er differencen mellem regnskabsårets samlede indtægter og de udgifter, der er afholdt over regnskabsårets bevillinger fremført fra det foregående regnskabsår.

Der er sket følgende ændringer i saldoen at overføre til det følgende regnskabsår:

	(1 000 EUR)	
	2001	2000
Saldo overført fra tidligere regnskabsår	465	900
Årets saldo	313	(435)
Saldo at overføre til det følgende regnskabsår	778	465

15. Budgetgennemførelsen

I forbindelse med gennemførelsen af budgettet for regnskabsåret 2001 er der disponeret over fremførte bevillinger og over regnskabsårets bevillinger.

- a) De fremførte bevillinger vedrører for det første alle forpligtelser, som Retten har indgået, men som ikke er afviklet inden regnskabsårets slutning, og for det andet bevillinger, som budgetmyndigheden har besluttet at fremføre. Bevillinger, der er fremført fra det foregående år, og som der ikke er disponeret over i regnskabsåret, bortfalder:

(1 000 EUR)

	Bevillinger fremført fra 2000 til 2001	Betalinger	Bortfaldne bevillinger
Udgifter vedrørende personer, der er knyttet til institutionen			
— Medlemmer af institutionen	50	46	4
— Tjenstgørende personale	54	44	10
— Tjenesterejser og befording	460	416	44
— Diverse	264	234	30
	828	740	88
Driftsudgifter			
— Udgifter i forbindelse med fast ejendom	5 355	5 335	20
— Databehandling	106	100	6
— Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed	125	120	5
— Administration	181	161	20
— Publikations- og informationsudgifter	954	815	139
— Diverse	197	162	35
	6 918	6 693	225
<i>I alt</i>	7 746	7 433	313

- b) Udnyttelsen af regnskabsårets bevillinger svarer til betalinger afholdt over de bevillinger, der er indgået forpligtelse for. Saldoen for ikke-afviklede forpligtelser kan fremføres til det følgende regnskabsår. De bevillinger, der ikke er disponeret over ved regnskabsårets afslutning, bortfalder normalt:

(1 000 EUR)

	Regnskabsårets bevillinger	Forpligtelser i regnskabsåret	Betalinger	Bevillinger fremført fra 2002	Bortfaldne bevillinger
Udgifter vedrørende personer, der er knyttet til institutionen					
— Medlemmer af institutionen	5 950	5 944	5 870	74	6
— Tjenstgørende personale	49 387	48 024	47 954	70	1 363
— Tjenesterejser og befording	2 163	2 163	1 516	647	—
— Diverse	1 509	1 493	1 103	390	16
	59 009	57 624	56 443	1 181	1 385
Ejendomme, materiel og forskellige driftsudgifter					
— Udgifter i forbindelse med fast ejendom	10 289	10 288	2 440	7 848	1
— Databehandling	1 090	1 089	978	111	1
— Løsøre og omkostninger i forbindelse hermed	600	593	445	148	7
— Administration	564	563	335	228	1
— Publikations- og informationsudgifter	1 234	1 233	398	835	1
— Diverse	601	578	272	306	23
	14 378	14 344	4 868	9 476	34
<i>I alt</i>	73 387	71 968	61 311	10 657	1 419

De samlede betalinger afholdt over fremførte bevillinger (7 433 000 euro) og over regnskabsårets bevillinger (61 311 000 euro) udgør i alt 68 744 000 euro. Dette beløb svarer til de samlede udgifter opført i oversigten over indtægter og udgifter i regnskabsåret 2001.
